

北京市中蘇友好協會編



被壓迫的美國青年

符龍斯基著 陳用儀譯

時代出版社

北京市中蘇友好協會編

• 被壓迫的美國青年

符 龍 斯 基 著
陳 用 儀 譯



時代出版社

Б. Вронский

ПОРАБОЩЕННАЯ ЮНОСТЬ

Перевод Чэнь Юн-и

Пекин

Экста

Шанхай

本書根據原文版本：

Молодая гвардия, 1950.



1951年5月初版
(京)(8,000册)

上海分社：上海(11)南京東路三三七號
杭州分店：杭州延齡路一二一三號
蘭州分店：蘭州民權路五十八號

電報掛號：五二〇〇

電話：(五)一六六〇

北京東交民巷十八號

出版者 時代出版社

編者 北京市中蘇友好協會

翻譯者 陳用儀

著者 符龍斯基

被壓迫的美國青年

目次

引言.....	三
---------	---

金圓『民主』.....	一一
-------------	----

『美國主義』底宣傳——人民在政治上的無權利——青年底思想處在警察控制之下——美國『司法』底賄賂公行	
---	--

青年底貧困和無權.....	四四
---------------	----

在僱傭奴役之中——農民底悲劇——貧民窟裏的生活——『多餘的』人們——衛生也是生意	
--	--

金圓文化底貧弱……………八〇

學校是愚昧無知的溫床——大學是摩根和洛克斐勒之流底領地——文學藝術爲華爾街服務——美

國體育風氣底敗壞——「百分之百的美國人」底道韓——在實施中的「弱肉強食法律」

青年底軍國主義化……………一二七

戰爭販子——將軍們不喜歡「時代精神」——大量軍隊底建立——士兵底教育——「教育」底果

實

青年爲和平民主而鬥爭……………一五六

美國進步運動底加強——進步的青年組織——保衛青年一代的切身利益——反對新戰爭挑撥者，

擁護對蘇友好

引言

資本主義制度正在進行中的腐朽和墮落，最充分地表現在美國，在這裏，獨佔組織底統治，達到了鉅大的規模。美國是現代最主要的資本主義國家，從它的例子可以特別清晰地看出，獨佔資本主義愈來愈成爲社會發展底障礙。資本主義寄生的、腐朽的制度，毫無意義地浪費生產力並毀滅千百萬人的生命，註定資產階級世界底勞動人民要受到貧困和絕滅。

被剝削者和剝削者之間的矛盾底尖銳化，各資本主義國家本身相互之間的矛盾底尖銳化，各殖民地附屬民族解放運動底加強，加上以蘇聯爲首的民主社會主義陣營底鞏固，其結果將使整個資本主義體系陷於不可避免的潰滅，社會主義在全地球上獲得勝利。社會主義底力量，現在已經超過了腐朽的資本主義底力量。

每一天都帶來了證實偉大的斯大林英明的話語底正確性的新證據，他說過：『資本主義經濟制度已經無能爲力、搖搖欲墜，它已經享盡了自己的天年，應該讓位於另外一個更高級的、蘇維埃的、社

會主義的經濟制度。』

社會主義底勝利，將使各資本主義國家的人民擺脫多年來的奴役和帝國主義壓迫，將在他們面前打開一望無際的空間，好讓他們在進步的道路上發展。

美國底獨佔組織，企圖延緩自己不可避免的垮台，於是加緊剝削美國人民，奴役那些由於第二次世界大戰的結果而完全附屬於美國的各個國家底人民。美帝國主義者希望使全世界都服從於自己的統治。

爲了爭取世界霸權，美國統治集團採取一切的手段和方法，包括金圓和原子彈底恐嚇。美帝國主義者利用對各馬歇爾化國家的『金圓援助』，把這些國家變成爲自己的橋頭堡，不顧它們人民底主權，硬把自己的領導加到這些國家頭上。各馬歇爾化國家事實上已經被剝奪了經濟上和政治上的獨立。馬歇爾計劃的援助，絕不是用來恢復西歐各國的經濟，而只是使它們的經濟和政治服從於美國資本主義獨佔組織底意志的工具。

美國和各馬歇爾化國家簽訂的雙邊協定，把一個義務加到它們的政府身上，這就是要按照美國『慈善家』底利益，按照他們的藥方去發展經濟。美國『援助』底結果，對於各馬歇爾化國家來說，是最可悲的。它們的經濟不但沒有恢復，而且經濟情況在馬歇爾計劃執行期間內劇烈地惡化了。工業

生產水準每一個月都在降低，民族工業最重要的部門都在減產，失業都在增加，勞動人民底實際工資都在下降。資本主義的歐洲正處在嚴重的經濟危機底門檻上。

不願陷入馬歇爾計劃底圈套的各人民民主國家——捷克斯洛伐克、保加利亞、匈牙利、羅馬尼亞、波蘭和阿爾巴尼亞——却處於完全不同的一種情況中。這些國家底人民跟資本主義制度脫離了關係，在共產黨和工人黨底領導之下，在發展民族經濟文化當中獲得了鉅大的成就，並在蘇聯兄弟般的、大公無私的援助下在走向社會主義的路途上邁進。正因為如此，所以美國的宣傳才對人民民主國家進行這樣暴烈的謊言誹謗攻擊，而美國特務機關才在這些國家裏建立間諜破壞團體，爲了這些顛覆性的目的而利用決心爲美帝國主義者服務的賣國賊。

美國統治集團對世界最先進的人民抱着獸性的不共戴天之仇，並千方百計地在所有一切國家中支持反動派，打算僥倖能够把處在深淵邊緣的資本主義制度從滅亡中拯救出來。

美帝國主義甚至企圖把爲了保衛普遍和平與安全而建立的聯合國組織變成爲自己侵略政策底工具。美國在聯合國的代表底行動，是對那些拒絕服從華爾街專橫號令的國家作原子嚇詐和厚顏無恥地加以壓力的一個明顯的例子。

對蘇聯及各人民民主國家的『冷戰』，成爲美帝國主義者外交方針底基礎。他們不願意美國和蘇

聯互相合作。『力圖發動新戰爭的戰爭販子們，』斯大林同志說，『最害怕跟蘇聯協議和合作，因為跟蘇聯協議的政策，會破壞戰爭販子們底地位，並使這些老爺們底侵略政策成爲無的放矢。』

美帝國主義者一方面對蘇聯進行『冷戰』，一方面又在美國人當中挑動戰爭狂熱病、沙文主義精神，使他們準備一次真正的戰爭——第三次世界大戰。

美國反動派荒唐無稽地引據說不可能跟蘇聯獲得協議，企圖這樣來替美國所進行的無抑止的軍備競賽並建立侵略軍事政治集團的政策作辯護。美國統治集團用北大西洋聯盟來對抗和平處理國際關係，這個聯盟本身就是一個侵略的國家集團，是用來對付蘇聯和各人民民主國家的。作爲北大西洋公約底基礎的，是發動新世界戰爭的計劃。

爲了實現這些計劃，美帝國主義者組織了所謂國際海、陸、空軍基地體系。這些基地建立在歐洲、美洲大陸各國、太平洋島嶼、地中海區域、還有其他許多的地方。

美國在別的国家領土上擁有基地，除了認爲是蹂躪這些國家的主權之外，不能是別的東西。這些國家的人民了解到，他們不能認爲自己是獨立的，因爲有美國軍隊駐在他們的領土上。美帝國主義需要在外國領土上擁有軍事基地，這不僅是爲了充當它所準備的第三次世界大戰底橋頭堡，而且是爲了充當鎮壓愛好自由的各國人民民族解放進步運動的橋頭堡。因此，這些國家的人民對美國底帝國主

義要求進行着鬥爭。

美國所組成西歐各國的侵略軍事政治同盟，應該認為是在馬歇爾計劃『援助』的幌子下所實行的奴役這些國家的總政策底一個環節，是阻止美國經濟危機的一個企圖。

在美國發展中的經濟危機，日益搖撼美國資本主義制度底腐朽不堪的建築。因此，美國獨佔資本家要在新戰爭中尋求免除危機的出路，要求自己在政府和國會裏的走狗們愈來愈多的軍備撥款。他們想用軍備競賽來保證自己的掠奪計劃底實行，並同時保證獨佔組織底利潤進一步增加。

獨佔資本家底報紙『商務日報』（*Journal of Commerce*）報導過各大企業家底會議，會上公開說到：美國底經濟遭受到上漲或是下跌，要看『冷戰』是加強或是減弱而定。反動的新聞記者大衛·勞倫斯（David Lawrence）無恥地寫道，突然轉向和平，這個危險將是對美國經濟一個最嚴重的威脅。

美國政府執行各獨佔組織底意志，撥出了大筆的款項用在軍備上。可是軍備競賽並沒有力量來阻止經濟危機底發展。相反的，它使危機更進一步深刻化，因為龐大驚人的軍事費用，其結果是增加向美國居民徵收的捐稅，因此就縮減了居民底購買力。用擴大戰時經濟的方法來克服危機，這種企圖在美國產生着新的社會衝突，使階級矛盾更加深刻化和尖銳化。生活水準底劇烈降低，使人民羣衆底反

抗日益堅決。

這就是爲什麼美國底統治階級在現在比過去任何時期都更抱定一個目的，就是擊潰國內的進步力量，使國家轉向法西斯主義底道路，這個法西斯主義以某種特別的社會政治經濟發展底『美國道路』的宣傳作爲掩飾。實行這個反動的帝國主義方針的動力就是財政寡頭，它形成並指導美國政府底對內對外政策。

率領了帝國主義反民主陣營的殺氣騰騰的美國獨佔資本家，把全地球各國人民底安全置於危險之中。可是守衛和平的，有一個以蘇聯爲首的強大的反帝國主義民主陣營。各國人民偉大的領袖斯大林同志說過：『不久以前的一次戰爭底災殃，各國人民是記得太清楚了，擁護和平的社會力量是太巨大了，以致邱吉爾侵略的門徒們不能夠克服它們，並把它們推上新戰爭一方面去。』

美帝國主義者所謂原子外交遭受了慘重的失敗，這種外交底冒險性，現在是暴露無遺了。蘇聯在短時間內掌握了原子能底祕密，於是剝奪了美國對原子彈的獨佔權。『和平擁護者熱烈歡迎蘇聯掌握原子武器，認爲是和平事業底勝利，因爲他們知道蘇聯政府忠實於自己的和平政策，雖然它擁有原子武器，還是堅守自己從前的無條件禁止使用原子武器的立場。』（M·A·蘇斯洛夫）

和平民主陣營一次特別的成功，同時又是帝國主義陣營一次大敗，就是德意志民主共和國底建

立。斯大林同志在自己致威廉·皮克 (Wilhelm Pieck) 和奧托·格羅提渥 (Otto Grotewohl) 的賀電中，把這一事件形容爲歐洲歷史底轉折點。

中國人民擺脫了封建反動派多年的壓迫和外國帝國主義底枷鎖，他們的勝利、中華人民共和國底建立，也對美國的世界霸權僭望者底掠奪計劃給了一個最有力的打擊。華爾街曾經打算把中國變成爲自己的殖民地和新戰爭底橋頭堡。可是這些打算遭到了可恥的失敗。中國參加民主而愛好和平的各國底大家庭，擴展並鞏固了和平戰綫。『由於中國人民底勝利，歐洲、亞洲各人民民主國家，加上蘇維埃社會主義強國一道，已經擁有將近八萬萬的人口。同時還應該看到，在資本主義國家本身，以及在它們的殖民地，還有幾萬萬爲和平民主而鬥爭的勞動人民。』(Г·М·馬林科夫)

以蘇聯爲首的和平民主陣營，正在成長鞏固，它是美帝國主義掠奪計劃實現的道路上一個不可克服的障礙。愛好和平的民主力量底成長和團結，就是在美國，尤其是在青年中間，也可以看得出來，美國的青年正在對獨佔資本把他們變成爲自己的帝國主義陰謀底工具的企圖給予愈來愈大的反抗。美國青年一代現在所處的險惡地位，喚醒了他們去作積極而有組織的行動，以破壞華爾街反對美國人民與全人類而組織的卑鄙陰謀。

本書敘述美國真正的實況，敘述金圓國家勞動人民年青一代的艱苦情況、無權利和被奴役，敘述美國青年進步力量爭取和平和更美好的將來的鬥爭。

金圓「民主」

『美國主義』底宣傳

在美國無線電廣播裏、在集會底講壇上、在電影銀幕上、在報章雜誌底字裏行間，都不斷地發出對美國青年的響亮的號召：『做一個美國人！照美國的方式來思想！照美國的方式來行動！』美國底宣傳，向能够成爲一個福特或是美國大總統的『無限制的機會』高唱阿利盧亞*，彷彿這種機會對每一個美國人都是開放着似的。美國的宣傳還讚美『美國生活方式』底『至高無上的優越性』，稱這種生活方式爲民主底最高表現。

華爾街大亨們和他們的御用文人們企圖證明男女青年最重要的是要作一個『真正的美國人』，那末他們的命運就會安排得妙不可言。『你可以自己出人頭地，成爲一個企業家』，——『美國主義』

* Аллилуйя 基督教的讚美上帝的詩。——譯者

底宣傳者們安慰青年說。『想得少些，只要關心要你的拳頭比別人強，那麼你的生活就安排得妥當了！』

這種宣傳底目的之一，就是把青年吸引離開階級鬥爭，離開美國醜惡的現實所不可避免地要向青年提出的那些社會問題，減輕千百萬年青的美國無產者底階級自覺，迫使他們忘記自己是資本主義剝削底犧牲品。

美國資產階級報紙硬說，資本家和工人之間沒有任何的分別，兩者都是享有『平等』機會的美國人。『紐約時報』(New York Times)寫道：『我們居住在各個不同的城市，屬於各個不同的民族。一個可以說他是一個礦場主，另一個可以說他是一個粗工。金融家和教育家、麵包匠和農夫——我們全都可以有自己的原則、信仰，可以忠於自己的理想和自己的朋友，同時我們之中每一個人都可以說：『我是美國人』。』

這些遮蓋住壓迫者與被壓迫者之間存在的階級矛盾的誇張辭句，其虛偽性是一目了然的。

美國獨佔資本家把最駭人的剝削宣告爲『文明底成果』。例如，最大的公司『通用汽車公司』(General Motors)底經理們自稱爲『民主』底擁護者，而稱他們的公司爲『行動中的民主』。他們硬說，他們給工人以工作，不是爲了獲取利潤而是由於人道的熱望——給他們以表現『創造性、能力

與本領』的機會。而付給工人的少得可憐的工資呢，則被描寫爲對美國各家庭底舒適與福利的關心。美國人民、美國人民底理智和良心正在受着有組織的思想進攻，在這個進攻中，整支被收買的資產階級哲學家、政論家、文學家和藝術家底隊伍都站在華爾街方面作戰。這個進攻底主要對象，就是青年。

普通的美國人天天被灌輸這樣的一種思想，就是他整個『自由創業』體系底一部份。這個鉅大的欺騙，其精巧的方法，曾經由在哈佛大學演出的最大的公司之一底『股東』們的會議描寫過。扮演股東的一羣大學生像『真正的』股東一樣，獲得准許提出關於公司當局底政策的問題。負責人底答覆，是拙劣地企圖說服學生們，使他們相信資本巨頭們所關心的只是如何給人類帶來最大的利益。這獨佔組織底代表拍拍胸膛担保說，我們所獲得的利潤，是用來提高（?!）工資並擴大企業底生產能力，以便維持各股東底事業於一個足以經得起競爭的穩固的基礎之上；一部分的利潤用來作養老金，並用作組織工人娛樂與教育的費用。『究竟高物價什麼時候可以減低呢？』——大學生們問。這個問題起初使負責人陷入窘境，可是後來他又泰然自若了：『一到工資減低的時候。』當然，很難期待另種的答案。

華爾街底思想家們一面進行『美國主義』底卑鄙無恥的宣傳，一面又創立了『熔爐』論，根據這

個理論，美國一切的少數民族都要受到『美國化』。這個理論底說教者企圖使美國人養成輕視旁的民族，輕視他們的民族權利和利益的感情。他們拿出世界主義『思想』來對抗民族思想，這種『思想』底貧乏的內容不外是說一切在美國居住的民族集團，都應熔解在『美國主義』之中。這裏當然指的是任何對於美國現存社會政治制度的批評，都是叛離對『美國主義』的危險行爲，因此必須受到鎮壓。一切批評這個制度的人都被宣告爲『非美國人』。任何同情爭取和平、反對新戰爭挑撥者的鬥爭的表現，都被反動派稱爲叛國行爲。

美國統治階級利用世界主義，同時也是爲了用來充當以蔑視其他國家和人民底民族主權與政治獨立的精神來薰陶美國人民的工具，以掩飾華爾街大亨們在世界舞台上舉行的掠奪與暴力政策。

『美國主義』和私人創業底鑼鼓喧天的、胡言亂語的宣傳，並不是無影無踪的。它毒害着美國平民底意識。他們中間有很多人傾向於相信美國每一個人都可以平地青雲，只要他不放過機會。他們以『出人頭地』的希望來沉醉自己，這個希望就是成爲商店底股東或共同所有人。對絕大多數的美國人來說，『成功』底夢想還只是不可實現的夢想罷了。

『美國主義』宣傳，在工人階級底上層階層中間，在所謂工人貴族中間找到特別有利的地盤，獨佔資本靠着厚顏無恥地剝削基本的工人羣衆和掠奪他國人民，拿出一些釣餌來腐化了這種工人貴族。